

Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Lub — bogactwo — życzliwości Jego i — wyrozumiałości i — cierpliwości lekceważysz, nie rozumiejąc, że — łagodność — Boga do zmiany myślenia cię prowadzi?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Lub bogactwo dobroci Jego i powściągliwości i cierpliwości zlekceważysz nie rozumiejąc że łagodność Boga do nawrócenia cię prowadzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Albo czy lekceważysz bogactwo Jego dobroci, powściągliwości i cierpliwości, nieświadomy, że dobroć Boga prowadzi cię do opamiętania? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Lub bogactwo łagodności Jego, i powściągliwość*, i wielkoduszość lekceważysz, nie wiedząc, że łagodność Boga do zmiany myślenia** cię prowadzi? ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Lub bogactwo dobroci Jego i powściągliwości i cierpliwości zlekceważysz nie rozumiejąc że łagodność Boga do nawrócenia cię prowadzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A może lekceważysz ogrom Bożej dobroci, powściągliwości i cierpliwości, nieświadom, że Jego dobroć zachęca cię do opamiętania?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy gardzisz bogactwem jego dobroci, cierpliwości i nieskwapliwości, nie wiedząc, że dobroć Boga prowadzi cię do pokuty?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czy bogactwy dobrotliwości jego i cierpliwości, i nieskwapliwości pogardzasz, nie wiedząc, iż cię dobrotliwość Boża do pokuty prowadzi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czyli bogactwy dobrotliwości jego i cierpliwości, i nieskwapliwości gardzisz? Nie wiesz, iż dobrotliwość Boża ciebie ku pokucie przywodzi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A może gardzisz bogactwem dobroci, cierpliwości i wielkoduszości Jego, nie chcąc wiedzieć, że dobroć Boża chce cię przywieść do nawrócenia?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albo może lekceważysz bogactwo jego dobroci i cierpliwości, i pobłażliwości, nie zważając na to, że dobroć Boża do upamiętania cię prowadzi?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A może lekceważysz bogactwo Jego dobroci i cierpliwości, i wielkoduszości, zapominając o tym, że dobroć Boga prowadzi cię do nawrócenia?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A może nie doceniasz ogromu Jego dobroci, cierpliwości oraz łagodności i nie rozumiesz, że

¹⁾ <x>680 3:9</x>

²⁾ Sens: cierpliwość.

³⁾ W N.T. termin techniczny "nawrócenie".

			Boża łagodność prowadzi cię do nawrócenia?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A może lekceważysz sobie bogactwo dobroci, cierpliwości i wyrozumiałości Boga, nie uznając, że ta Jego dobroć prowadzi cię do nawrócenia?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chyba, że gardzisz bogactwem jego dobroci, cierpliwości i pobłażliwości, zapominając, że dobroć Boga prowadzi do nawrócenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albo może śmiesz lekceważyć nieprzebraną Jego dobroć, spokój i cierpliwość, nie zdając sobie sprawy, że dobroć Boga chce cię doprowadzić do zmiany postępowania?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Або, нехтуючи багатство його доброти, лагідности, довготерпіння, - хіба не знаєш, що ласка Божа провадить тебе до покаяння?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Albo niszczysz bogactwo Jego dobroci, cierpliwości i wyrozumiałości, nie rozpoznając, że dobroć Boga prowadzi cię do skruchy?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A może gardzisz bogactwami Jego łaskawości, wyrozumiałości i cierpliwości; bo nie zdajesz sobie sprawy, że Boża łaskawość ma na celu skłonić cię do odwrócenia się od grzechów?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albo czy gardzisz bogactwem jego życzliwości i wyrozumiałości, i wielkodusznej cierpliwości, nie wiedząc, że dobroć Boża próbuje cię przywieść do skruchy?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lub może lekceważysz Jego ogromną dobroć, cierpliwość i wielkoduszność? Czy nie zdajesz sobie sprawy z tego, że Bóg w swojej dobroci pragnie doprowadzić cię do opamiętania?